

草堆街 Rua das Estalagens

在金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」支持下，草堆街陸續迎來新商戶進駐，注入多元創意與生機，讓這條具歷史及文化價值的古街重新煥發繁華魅力。

Novos negócios abrem na Rua das Estalagens com o apoio do Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China. Trazem diversidade, criatividade e nova energia, provando que mesmo nas suas vielas estreitas há espaço para a renovação.

Plataforma Studio 平台編輯部

《芳草尋源——圖說草堆街》獲PATA金獎肯定
In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens ganha um PATA Gold Award

雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》榮獲2025年度亞太旅遊協會（PATA）「最佳市場推廣項目——刊物（業界）」金獎殊榮。圖冊記錄了這條歷史街道的豐富人文氣息及獨特街區故事，誠邀請居民與旅客重新發掘草堆街流芳後世的文化底蘊。

A publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens* foi uma das vencedoras do PATA Gold Awards 2025, sendo destacada na categoria de Melhor Campanha de Marketing Impressa (Indústria). O livro revela as histórias desta rua, convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural.



《芳草尋源——圖說草堆街》
In Search of Its Roots
An Illustrated History of Rua das Estalagens



出品：金沙中國有限公司 | Produção: Sands China Ltd.
出版：澳門美術協會 | Publicação: Macau Artist Society
作者：陳思國 | Autoria: Siguo Chen
插畫家：盧紹儀 | Ilustração: Shirley Lu

澳門平台 PLATAFORMA MACAU 31.10.2025 | Nº 588



草堆街 | Rua das Estalagens: 街區新店煥發古街魅力（二） Os Negócios da Revitalização (Parte II)

草堆街昔日是工匠和商人熙來攘往的聚集地，如今則迎來了一批兼具傳統底蘊與新思維的新世代創業者。金沙中國出版雙語圖冊《芳草尋源——圖說草堆街》，藉透過發掘這條古街的故事，讓本澳市民及旅客重新發掘草堆街的百年老店及人文氣息。《澳門平台》攜手金沙中國以該圖冊為起點，每月聚焦草堆街的店鋪和街道、鄰里街坊及創業方案募集計劃，共同傳承歷史文脈、探索蛻變之路。特刊於每月最後一個星期五，以中、英、葡三語在本報紙本報章及網站出版發布。

Outrora um centro movimentado de artesãos e comerciantes, a Rua das Estalagens acolhe agora uma nova vaga de empreendedores que misturam tradição com novas ideias. A Sands China lançou uma publicação bilingue *In Search of Its Roots – An Illustrated History of Rua das Estalagens*, revelando as histórias desta rua e convidando os residentes e visitantes de Macau a redescobrir as suas lojas centenárias e atmosfera cultural. Todos os meses, o Plataforma e a Sands China destacam a comunidade, os negócios e os esforços de revitalização que propõem dar nova vida a uma das ruas mais antigas de Macau. Através de histórias cativantes, exploramos a sua transformação, honrando o seu passado enquanto moldamos o seu futuro. Cada reportagem será publicada em chinês, inglês e português na última sexta-feira de cada mês em formato impresso e digital.

草堆街的「新面孔」

As Caras da Revitalização na Rua das Estalagens

翻撻冰室 Café Fantart

翻撻冰室以酥皮撻為主打，結合舊式冰室的懷舊魅力，為草堆街帶來嶄新氣息。「我們提供意粉、飯類及多士等餐點，並結合新式餐飲與懷舊的風格。」負責人陳逸昇說道。陳逸昇表示，草堆街位處大三巴等旅遊區附近，具發展潛力，便報名參加「草堆街創業方案大募集」。他認為，得到金沙中國提

供的各種協助成為了開業的信心所在，也為青創者提供了良好的發展機會。「他們亦一直為我們安排媒體採訪，在市場推廣方面提供支持。」翻撻冰室同時吸引旅客與本地市民光顧，保持穩定的客流量。「本地市民在暑假或假期出遊時，旅客就會相應增加。最近幾個月整體生意不錯。」陳逸昇總結道。

Com as suas tartes de massa folhada e um encanto clássico, o Café Fantart traz uma nova dinâmica à Rua das Estalagens. “Servimos massas, pratos de arroz e tostas, mas a essência está na atmosfera de um café moderno com um toque nostálgico”, diz Chan Iat Seng. Inscreveu-se no Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China ao reconhecer o potencial de desenvolvimento da Rua das Estalagens, localizada perto das Ruínas de São Paulo e de outras atrações turísticas. Considera que o apoio da Sands

China foi fundamental para ganhar confiança no arranque do negócio, além de abrir novas oportunidades de crescimento para jovens empreendedores. “Em termos de marketing, a Sands China tem continuado a apoiar-nos, organizando entrevistas com os media”, acrescenta. Atualmente, o café recebe tanto turistas como residentes, mantendo um fluxo constante de clientes ao longo do ano. “Quando os residentes saem, os turistas compensam o movimento. Nos últimos meses, o negócio tem corrido muito bem”, conclui.



圖1 陳逸昇希望客人感受到翻撻冰室「結合新式餐飲與懷舊的風格」。
《澳門平台》

Figura 1 Chan Iat Seng quer que os seus clientes sintam que o Café Fantart é “moderno com um toque nostálgico”.
PLATAFORMA



圖2 翻撻冰室同時吸引了本地人與旅客。「本地人在暑假或假期出遊時，旅客就會相應增加。」陳逸昇說道。《澳門平台》

Figura 2 O Café Fantart tem servido residentes e turistas. “Quando os residentes saem, os turistas compensam o movimento”, diz Chan Iat Seng. PLATAFORMA

圖3 店內招牌酥皮撻最受歡迎，另有多士、意粉及飯類等餐點。金沙中國

Figura 3 A grande marca do Café Fantart é as suas tartes de massa folhada, mas também servem tostas, massas e pratos de arroz. SANDS CHINA LTD

小葡點 Little Port

在擺滿了芬芳的手工香皂、軟木餐墊和木製工藝品的貨架之間，小葡點以濃厚的葡萄牙風情在澳門心臟地帶展現獨特魅力。小葡點市場及零售經理吳茜黛表示：「小葡點希望傳遞葡萄牙文化，推動中葡文化的融合。」

參與金沙中國「草堆街創業方案大募集」後，這家最初透過寄賣及網店的品牌，成功開設首家實體店舖。「以往我們主要在網上銷售，現在終於有了實體店。」她指出，現時有越來越多旅客與本地人開始認識小葡點。

吳茜黛表示，店舖參與「金沙物美嘉年華」後，品牌知名度再度提升：「我們的展位剛好在展會的中心位置，人流很旺。大部分顧客是旅客，對他們來說，來到澳門總希望帶些特別的手信回去，所以這類產品就很受歡迎；亦有本地顧客希望去實體店看更多產品，大大提升了品牌能見度。」

圖 4 小葡點市場及零售經理吳茜黛。《澳門平台》

Figura 4 Ng Sin Toi, gestora de marketing e retalho da Little Port. PLATAFORMA



Entre prateleiras de sabonetes perfumados, bases de cortiça e artesanato em madeira, a Little Port celebra a identidade portuguesa no coração de Macau. “Queremos promover a cultura portuguesa e o intercâmbio entre Portugal e a China”, afirma Ng Sin Toi, gestora de Marketing e Retalho. A adesão ao Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China tornou possível abrir a sua primeira loja física, transformando anos de vendas online numa presença ao nível da rua. “Agora temos uma loja própria”, diz, salientando que mais turistas e residentes estão a descobrir o espaço. A participação no Sands Shopping Carnival também deu um impulso extra à marca: “A nossa banca estava localizada no centro da exposição e atraiu grandes multidões. Para os turistas, o sabonete é uma lembrança original. Muitos residentes locais disseram que queriam visitar a nossa loja e isso aumentou significativamente a visibilidade da marca.”

圖 5 店內售賣多款以精油製成的手工香皂。《澳門平台》

Figura 5 A Little Port oferece uma vasta gama de sabonetes à base de óleos essenciais. PLATAFORMA

圖 6 除香皂以外，小葡點還有各種融合傳統葡萄牙設計風格的軟木餐墊和木製品。《澳門平台》

Figura 6 Além de sabonetes, a Little Port tem uma série de produtos à base de cortiça e madeira, com design tradicionalmente português. PLATAFORMA

圖 7 OLÁLÁ負責人馬文軒展示品牌以玩味包裝創意演繹傳統澳門地道小食。《澳門平台》

Figura 7 Luciano Ma, da OLÁLÁ, mostra a interpretação criativa da loja sobre os petiscos tradicionais de Macau. PLATAFORMA

OLÁLÁ

充滿創意、洋溢本地澳葡文化特色的OLÁLÁ，以大膽新穎的手法重新詮釋馬介休球等多款澳門地道小食。馬文軒表示：「我們應該是澳門首個研發多款新口味馬介休球的品牌。」他回想起參與金沙中國「草堆街創業方案大募集」時的經歷，認為此項目對完善他們的商業計劃至關重要。「這讓我們在資料搜集與預算規劃方面都更為仔細，能夠有效降低創業風險，學會了如何按部就班地制定明確的步驟與方向。」他亦坦言，資金支持同樣是關鍵一環。「對於我們這類小本經營的微型企業而言，這筆資助是能夠讓我們堅持下去的原因。金沙中國還安排不同的媒體採訪與宣傳拍攝，讓整個構想能夠付諸實現。」OLÁLÁ的進駐為草堆街增添獨特的澳葡氣息，與旅客共享澳門多元文化交融的滋味。

Criativa e inconfundivelmente local, a OLÁLÁ reinventa os petiscos de Macau com ousadas variações das tartes de bacalhau e outras iguarias de fusão. “Somos provavelmente a primeira marca em Macau a desenvolver vários novos sabores desta especialidade”, diz Luciano Ma. Ele recorda a importância do Programa de Recrutamento de Empreendedores da Sands China no aperfeiçoamento do plano de negócios. “Ajudou-nos a abordar a recolha de dados e o planeamento



圖 8 OLÁLÁ招牌馬介休球以多款特色新口味為亮點，並以葡式花磚襯托呈現澳葡文化。《澳門平台》

Figura 8 Os emblemáticos pastéis de bacalhau da OLÁLÁ, reinventados com novos sabores e apresentados sobre azulejos tradicionais portugueses. PLATAFORMA

orçamental com maior precisão, reduzindo riscos e definindo uma direção clara para o nosso projeto.” O apoio financeiro também se revelou decisivo. “Para uma microempresa como a nossa, foi um dos principais motivos que nos permitiu continuar. O programa deu-nos a plataforma e a visibilidade necessárias para transformar a nossa ideia em realidade.” Hoje, a OLÁLÁ acrescenta uma identidade distinta à Rua das Estalagens, partilhando com os visitantes os sabores da mistura cultural de Macau.



「草堆街創業方案大募集」 | Recrutamento de Empreendedores

以上三篇故事僅是這個活化項目的其中一部分。自2024年起，金沙中國積極推動活化草堆街，為這條具歷史價值的街道注入活力，並推出「草堆街創業方案大募集」計劃，旨在資助並支持具創新創意及可持續經營模式的商戶，為古街轉型出一分力。金沙中國合共收到128份申請，其中符合申請資格的共

120份。經過評審團三輪嚴謹評選，最終優選7個創業方案，契合澳門特區政府的活化理念。「草堆街創業方案大募集」不僅為商戶提供創業資金援助，並透過開放日等活動協助商戶選址落戶草堆街。至今，金沙中國仍持續透過多個宣傳平台及推廣活動為商戶積極宣傳，提升這條古街的知名度。

Estas três histórias fazem parte de um esforço mais amplo. Desde 2024, a Sands China tem liderado a revitalização da Rua das Estalagens, dando nova vida a uma das ruas mais históricas de Macau. Uma das suas primeiras ações foi o lançamento do Programa de Recrutamento de Empreendedores: uma iniciativa criada para financiar e apoiar negócios criativos e sustentáveis dispostos a contribuir para a transformação da rua. A Sands China recebeu 128 candidaturas, das quais 120 cumpriram os critérios de elegibilidade. Após três rigorosas rondas de avaliação por um painel de jurados, sete projetos foram seleciona-

dos como os que melhor se alinhavam com a estratégia de revitalização do Governo de Macau. O Programa de Recrutamento de Empreendedores proporcionou apoio financeiro para o lançamento destes negócios, mas não se ficou por aí. Prestou assistência na escolha das localizações na Rua das Estalagens e assegurou acompanhamento durante todo o processo de licenciamento. Atualmente, o programa continua a apoiar estas empresas através da promoção ativa das suas marcas em várias plataformas e eventos em que a Sands China organiza ou participa, gerando interesse e dinamismo em torno desta rua histórica.

過去幾個月，我們走訪了草堆街不同角落，採訪隱於街巷的匠人、創業者與坊會代表，見證他們以承傳和創新，持續為街區注入生機，並凝聚成一幅以合作與匠人精神為主題的動人圖像，日復一日，生生不息。誠邀您掃描二維碼，重溫草堆街特刊：

Ao longo dos meses, conhecemos artesãos, empreendedores e líderes comunitários que continuam a dar vida a recantos da Rua das Estalagens. Fica um retrato duradouro de herança e inovação, que continua todos os dias nas mãos de quem vive e cria nesta rua histórica. Recorde todas as histórias através dos Códigos QR:

草堆街的故事
Histórias da Rua das Estalagens



CH



PT